

Mokrane Sorayya
14000 Caen, France

Nationality: French

TRANSLATOR ENGLISH-FRENCH / SPANISH-FRENCH

EDUCATION

- 2017 : Degree in Interpreting in legal context, Université de Mons, Belgium
- 2013-2014 : Degree in Interpreting, Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes, Brussels, Belgium
- 2008-2012 : Degree in Cultural project Management, Université de Caen Normandie, France ; including one year at Universidad de Murcia, Spain and one semester at University of Technology, Sydney, Australia

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Since 2020, **Translator**, self-employed, Caen, France

Translating from English to French; from Spanish to French in the following fields:

- ✓ General
- ✓ Legal
- ✓ IT
- ✓ Travel

- April 2019-January 2020, **Tourist guide**, TUI (Tour operator), Montenegro and Finnish Lapland

Welcoming French, English, Spanish guests at the airport

Escorting guests to hotels and to airports for departure

Giving welcome/information meetings to new guests

Guiding, interpreting excursions and activities

- February 2018-March 2019, **Trilingual Paralegal**, Gevers (Law firm in Intellectual Property), Mont Saint Guibert, Belgium

Managing trademarks and design portfolios at an international level

Follow-up of procedures

Translating legal documents

Communication with Offices of Intellectual Property, clients and local agents

- April-December 2017, **Interpreter-Translator**, SeTIS Wallon (Association), Namur, Belgium

Interpreting in the following areas:

- ✓ Asylum seekers including unaccompanied children
- ✓ Human trafficking
- ✓ Law
- ✓ Health
- ✓ Social
- ✓ Law

Translating:

- ✓ brochure, leaflets for migrants living in Belgium
- ✓ reception centres for asylum seekers rules and regulations
- ✓ agreement, contract

- January 2015-March 2017, **Product Specialist**, Optimy (IT), Brussels, Belgium

Writing and translating:

- ✓ software interfaces
- ✓ user guide
- ✓ Marketing material
- ✓ press articles

Managing Translation projects in other languages

- 2014-2015, **Interpreter-Translator**, Bruxelles Accueil (Association), Brussels, Belgium.
Interpreting for migrants, public services, associations for consultation with lawyers, doctors, social services